

1976. – 294 с.

4. Уемов А.И. Вещи, свойства и отношения / А.И. Уемов. – М., 1963. – 184 с.

ИСТОЧНИКИ ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА

Clark J. Macroeconomics / J. Clark, M. Veseth . – USA, 1987. – 550p.

Hemingway E. Selected Stories / E. Hemingway. – М., 1971. – 397 p.

Samuelson P. Economics / P. Samuelson. – N.Y., Toronto, L.: McGraw-Hill Book Company, Inc., 1961. – 853 p.

Wagh E. Decline and Fall / E. Waugh. – М., 1980. – 444 p.

Wolfgang K. Institutional economics: social order and public policy / K. Wolfgang, M. Streit. – Cheltenham, UK, Northampton Mass.: Edward Elgar. 1998. – 544 p.

**WAYS OF EXPRESSING SIMULTANEOUS RELATIONS  
IN THE LANGUAGE**

**О.А. Kochergina, М.А. Ivanova**

National Mineral Resources University (University of Mines),  
Saint-Petersburg

The article discusses various ways of expressing linguistic semantic relations of simultaneity. The relation of simultaneity can be presented both as syntactic and at the lexical level. Also the notion of semantic relations is clarified as content, intended for communication purposes.

**Key words:** semantic relation, grammatical meaning, the relation of simultaneity, usual meaning, language tools, syntactic structures, vocabulary.

*Об авторах:*

КОЧЕРГИНА Ольга Александровна – кандидат филологических наук доцент кафедры иностранных языков Национального минерально-сырьевого университета «Горный», *e-mail:* atoechkin@yandex.ru.

ИВАНОВА Марина Аркадьевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков Национального минерально-сырьевого университета «Горный», *e-mail:* ivspb@bk.ru

УДК 811.161.1'37

**АНАЛИЗ СИНОНИМИЧЕСКОГО РЯДА  
ЛЕКСЕМЫ TOWN В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ  
С ПРИМЕНЕНИЕМ МЕТОДА КОМПОНЕНТНОГО АНАЛИЗА**

**Ю.А. Литвинова**

Воронежская государственная лесотехническая академия, Воронеж

В статье проводится анализ синонимического ряда лексемы *town* с применением метода компонентного анализа для выявления дифференциальных и интегральных сем в значении слова.

**Ключевые слова:** лексема, метод компонентного анализа, интегральная сема, дифференциальная сема, синонимический ряд.

Семное описание значения предполагает использование метода компонентного анализа, который заключается в выделении дифференциальных и интегральных сем в значении слов путем их попарного сопоставления внутри группы близких по значению лексических единиц. В данной статье мы будем использовать метод полного компонентного анализа, который позволяет выявить все компоненты значений синонимического ряда лексемы *town*.

Анализ толковых словарей и интернет-источников позволил выделить следующие синонимы лексемы *town*: *boomtown*, *market town*, *borough*, *company town*, *ghost town*, *jerkwater town*, *sleepy town*.

Лексема *town*, так же как и ее синонимы были рассмотрены по данным нескольких толковых словарей, что позволило максимально полно описать значения исследуемых слов и получить интегральное лексикографическое описание значений данных слов, применяя метод обобщения словарных дефиниций. Данный метод основан на принципе дополнительности словарных дефиниций разных словарей, каждая из которых отражает некоторые существенные признаки значения, но наиболее полное описание осуществляется лишь совокупностью дефиниций разных словарей, которые дополняют друг друга.

Интегрированное лексикографическое описание значений слов *town*, *boomtown*, *market town*, *borough*, *company town*, *ghost town*, *jerkwater town*, *sleepy town* может быть представлено следующим образом.

*town*, *borough*, *company town*, *ghost town*, *jerkwater town*, *sleepy town*:

### **Town**

1. Большая территория, где много улиц, жилых домов, частных и общественных зданий, магазинов, офисов и др., где живут и работают люди, и, которая меньше крупного населенного пункта, но больше деревни.

2. Деловая часть небольшого или крупного города, где можно потратить много денег.

3. Город, в котором ты живешь или, который является ближайшим к твоему населенному пункту.

4. Все люди, которые живут в данном населенном пункте: жители, избиратели, местные жители в отличие от студентов колледжа данного населенного пункта.

5. Группа домов вокруг церкви, магазинов (*амер.*); деревушка (*брит.*)

6. Городская жизнь в маленьких и больших городах вообще.

7. а) в некоторых штатах поселок, городок; б) в Новой Англии и некоторых других штатах, единица местного самоуправления, имеющая свой суверенитет, облеченный властью на городских собраниях. Является частью округа и маленьким по размеру. Может не пользоваться правами полного самоуправления.

8. Деревня, в которой есть базарный день (*брит.*).

9. Город или другая густонаселенная городская местность в отличии от сельской местности.

**Boomtown**

- населенный пункт, который внезапно стал успешным и переживает внезапный экономический рост, потому что там много отраслей промышленности, людей.

**Market town**

- (*преим. брит.*) небольшого размера населенный пункт, где рынок открыт раз или два в неделю, и, который является бизнес-центром для близлежащих ферм и деревень.

**Borough**

1. небольшой населенный пункт или часть крупного населенного пункта (как Лондон или Нью -Йорк), который является административной единицей.

2. городская территория в Великобритании, созданная в целях самоуправления, и у которой есть привилегии согласно королевскому уставу.

3. (*брит., ист.*) город в Великобритании, выбирающий представителей в парламент.

4. округ в штате Аляска, похожий на округ в других штатах.

5. в средние века, укрепленная группа домов, образующих город, имеющий специальные привилегии и обязанности.

6. муниципальная корпорация в некоторых штатах (Нью Джерси и Миннесота), похожий на самоуправляемый город или деревню в других штатах.

**Company town**

- город, в котором большинство рабочих работают в одной организации и, который зависит от этой организации, предоставляющей все необходимые для городской жизни условия.

**Ghost town**

- когда-то процветающий населенный пункт, где проживало и работало много людей, который теперь полностью или частично является необитаемым из-за истощения природных ресурсов.

**Jerkwater town**

- (*амер., разг.*) маленькое сельское поселение, которое не имеет никакого значения и находится далеко.

**Sleepy town**

- тихий сонный городок, где не происходит никаких событий.

Все значения рассмотренных слов отражены в нижеприведенной таблице (табл. 1).

Таблица 1

семь	town	boom town	market town	borough	company town	ghost town	jerkwater town	sleepy town
Занимает большую территорию	+							
Много улиц	+							
Жилые дома	+							
Частные здания	+							
Общественные здания	+							
Магазины	+							
Офисы	+							
Живут люди	+							
Работают люди	+							
Меньше крупного населенного пункта	+							
Больше деревни	+							
Деловая часть небольшого населенного пункта	+							
Деловая часть крупного населенного пункта	+							
Можно потратить много денег	+							
Является местом жительства	+							
Является ближайшим к твоему населенному пункту	+							
Жители данного населенного пункта	+							
Группа домов вокруг церкви, магазинов (амер.)	+							
Маленький населенный пункт (деревушка) (брит.)	+		+	+			+	+
Городская жизнь в неб. насел. пункте	+							
Городская жизнь в крупном населенном пункте	+							
Поселок (в некоторых)	+							

штатах США)								
Единица местного самоуправления в Новой Англии и некоторых др. штатах	+							
Обладает правами самоуправления (в Великобр и некоторых штатах в США)	+			+				
Может не обладать правами полного самоуправления	+							
Является частью штата (в Аляске)	+			+				
Деревня, где есть базарный день (брит.)	+		+					
Город (населенный пункт)	+	+			+	+		
Городская местность в отличие от сельской (в Великобр)	+			+				
Внезапно стал успешным		+						
Переживает внезапный экономический рост		+						
Много отраслей промышленности		+						
Много людей		+						
Является бизнес-центром для близлежащих ферм и деревень			+					
Часть крупного населенного пункта				+				
Есть привилегии согласно королевскому уставу				+				
Выбирает представителей в парламент (в Великобр)				+				
Большинство рабочих работают в одной организации					+			
Зависит от этой организации					+			
Предоставляет все необходимые для городской					+			

жизни условия								
Когда-то процветающий						+		
Проживало много людей						+		
Работало много людей						+		
Полностью или частично является необитаемым						+		
Истощены природные ресурсы								
Не имеет никакого значения							+	
Находится далеко							+	
Тихий								+
Сонный								+
Не происходит никаких событий								+

Вышеприведенная таблица позволяет выделить дифференциальные и интегральные семы значений слов и определить, какое из слов синонимического ряда ближе всего к лексеме *town*. У лексем *boomtown*, *company town*, *ghost town*, *jerkwater town*, *sleepy town* одна сема является интегральной с лексемой *town*, у слова *borough* – 4 семы, у словосочетания *market town* – 2 семы. Наличие одной или несколько интегральных сем свидетельствует о том, что все слова являются синонимами лексемы *town*.

Данная таблица также показывает, что наибольшее количество сем выделяется в структуре слова *town*, следовательно, данная лексема и будет доминантой данного синонимического ряда.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Стернин И.А. Семантический анализ слова в контексте / И.А. Стернин, М.А. Саломатина. – Воронеж, 2011.
2. ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ  
Collins Cobuild English Language Dictionary. – HarperCollins, 2008.
3. Longman Dictionary of Contemporary English: The complete guide to written and spoken English. – International students edition. – Harlow. Longman, 1999.
4. Webster's New World College Dictionary. –N.Y.: Gramercy Books, 1997.

### THE STUDY OF THE LEXEME *TOWN* SYNONYMIC LINE IN THE ENGLISH LANGUAGE USING THE COMPONENT ANALYSIS METHOD

**Yu.A. Litvinova**

Voronezh State Academy of Forestry and Technologies, Voronezh

The paper analyzes the synonyms of the lexeme *town* by means of the component analysis method in order to define the integral and differential semes in the meaning of these

words.

**Key words:** *lexeme, component analysis method, integral seme, differential seme, synonymic series.*

*Об авторе:*

ЛИТВИНОВА Юлия Алексеевна – старший преподаватель кафедры иностранных языков Воронежской государственной лесотехнической академии, *e-mail*: Uliyalitviniva@yandex.ru.

УДК 802.0 + 808.2

## **ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С ЦВЕТОВЫМ КОМПОНЕНТОМ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ**

**Л.А.Матвеева**

Омский государственный университет им. Ф.М.Достоевского, Омск

Работа посвящена исследованию функционирования фразеологических единиц с цветовым компонентом в английском и русском языках. Сопоставительный анализ фразеологизмов позволяет выявить как универсальное, так и этноспецифическое этих двух лингвокультур.

**Ключевые слова:** *фразеология, фразеологизм, фразеологизм с цветовым компонентом, символика цветообозначений.*

В современных условиях развития языков, широкой интеграции и взаимного обогащения культур вопросы, связанные с сопоставительным исследованием языков, принадлежащих к различным языковым группам, являются особенно актуальными. Фразеология выразительно и ярко отражает специфику и своеобразие языка, культуры, уклада, традиции, истории и менталитета людей. Мир фразеологии помогает понять и объяснить сходство и различие разных культур, менталитет и особенности восприятия действительности. Как писал Б.А. Ларин: «Фразеологизмы всегда косвенно отражают воззрения народа, общественный строй, идеологию своей эпохи» [Ларин 1977: 127]. С точки зрения целостного значения фразеологизма особый интерес представляют те его компоненты, которые имеют конвенциональное значение, являясь символами. Цвет играет огромную роль в жизни человека и требует постоянного более глубокого проникновения в его сущность. Концептуальное моделирование позволяет предположить, что значение цвета в английской и русской культурах имеют отличия, которые затрагивают глубинные слои сознания и отражают национальные культурно обусловленные особенности. Следовательно, можно сказать, что цветовая символика национально-специфична, она, скорее всего, относится к содержанию, кодируемому цветом. Цвет является одним из принципов культуры, который может служить «свое-